

CANCIONES

&

LIEDER

Lista de canciones/Lieder-Liste¹

- ▶ *Buenos días.*
- ▶ *Hola, hola.*
- ▶ *Buenos días, ¿cómo estás?*
 - ▶ *Días de la semana.*
 - ▶ *A guardar.*
 - ▶ *Tengo una casita.*
- ▶ *Esta mano quiere jugar.*
 - ▶ *Wincy araña.*
- ▶ *El popurrí de las manos.*
 - *Canción 1.*
 - *Canción 2.*
 - *Canción 3.*
 - *Canción 4.*
- ▶ *Pín Pon es un muñeco.*
 - ▶ *Tengo, tengo, tengo.*
 - ▶ *Señora vaca.*
 - ▶ *Estrellita, dónde estás.*
- ▶ *El payaso tallarín (un tallarín).*
 - ▶ *La mané.*

¹ La mayoría de estas canciones están en internet./ Die meisten dieser Lieder sind im Internet.

- ▶ *Con mi dedito.*
- ▶ *Había una vez un barquito chiquitito.*
 - ▶ *El marinero baila.*
- ▶ *Un elefante se balanceaba sobre la tela de una araña.*
 - ▶ *En la granja de Pepito.*
 - ▶ *El arca de Noé.*
 - ▶ *Debajo de un botón.*
 - ▶ *El zapatero.*
 - ▶ *Tengo una vaca lechera.*
 - ▶ *La gallina Turuleca.*
 - ▶ *Pajaritos a bailar.*
 - ▶ *La yenca.*
 - ▶ *Al corro de la patata.*

Buenos días.

*Buenos días,
canto yo.
El sol dice hola,
la luna dice adiós.*

*Buenos días,
canto yo.
El gallo cantor
es mi despertador.*

*Bueno días,
canto yo.
Hay que levantarse,
el día ya empezó.*

*Buenos días,
canto yo.
Si cantas con ganas,
será un día mejor.*

*Guten Morgen
singe ich.
Die Sonne sagt Hallo,
der Mond sagt Tschüss.*

*Guten Morgen
singe ich.
Der krähende Hahn
ist mein Wecker.*

*Guten Morgen
singe ich.
Man muss aufstehen,
der Tag hat schon begonnen.*

*Guten Morgen
singe ich.
Wenn Man gerne singt,
wird es ein besserer Tag.*

Hola, hola.

*Hola, hola,
para ti, para mí.*

*Hola, hola,
este canto empieza así.*

*Despacito, muy ligero,
me lo pongo de sombrero.*

*Se me cae, lo levanto
y aquí se acaba el canto.*

*Hallo Hallo,
für dich, für mich.*

*Hallo Hallo,
dieses Lied beginnt so.*

*Langsam, sehr schnell,
ich trage es als Hut.*

*Er fällt ab, ich hebe ihn auf
und hier endet das Lied.*

Buenos días, ¿cómo estás?

Buenos días, (nombre), ¿cómo estás?

Guten Morgen, (Name), wie geht es dir?

Y a ti, (nombre), ¿cómo te va?

Und du, (Name), wie geht es dir?

*Haremos lo posible
para ser buenos amigos.*

*Wir werden uns alle erdenkliche Mühe geben,
um gute Freunde zu sein.*

¿Cómo estás? (Nombre), ¿cómo estás?

Wie geht es dir? (Name), wie geht es dir?

En esta canción un alumno se levanta y saluda (uno a uno y dando la mano) a los demás compañeros. Los alumnos a los que van preguntando tienen que contestar diciendo cómo están (bien, mal, alegres, tristes, cansados...).

In diesem Lied steht ein Kind auf und grüßt (einer nach dem anderen und mit Händeschütteln) den anderen Kinder. Die Kinder, die gefragt werden, müssen sagen, wie es ihnen geht (gut, schlecht, glücklich, traurig, müde...).

Días de la semana.

*Lunes, martes, miércoles,
jueves, viernes, sábado, domingo.*

*Montag, Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.*

*Lunes, martes, miércoles,
jueves, viernes, sábado, domingo.*

*Montag, Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.*

*Son siete días a la semana,
cinco en el cole y dos en casa.*

*Sie sind sieben Tage in der Woche,
fünf in der Schule und zwei zu Hause.*

Hoy los aprendo cantando así:

Heute lerne ich sie so singen:

*Lunes, martes, miércoles,
jueves, viernes, sábado, domingo.*

*Montag, Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag.*

A guardar.

*A guardar,
a guardar
cada cosa en su lugar.*

*Sin romper,
sin tirar
que mañana hay que volver.*

*A jugar
y a guardar
cada cosa en su lugar.*

*Guardas tú,
guardo yo
y todo se ordenó.*

*Aufräumen,
Aufräumen
jedes Ding an seinem Platz.*

*Ohne zu brechen,
ohne zu werfen
dass wir morgen wiederkommen müssen.*

*Spielen
und aufräumen
jedes Ding an seinem Platz.*

*Du räumst auf,
ich räume auf
und alles wurde aufgeräumt.*

Tengo una casita.

Yo tengo una casita que es así y así.

*Que por la chimenea sale el humo así y
así.*

*Que cuando quiero entrar, yo golpeo así
y así.*

Me limpio los zapatos así y así y así.

X3

Se cantan tres veces estos versos haciendo diferentes gestos y movimientos. Cada vez que los repitamos, haremos gestos y movimientos más grandes.

Ich habe ein kleines Haus, das so und so ist.

*Dass der Rauch so und so aus dem
Schornstein kommt.*

*Wenn ich hineingehen will, schlage ich so
und so.*

Ich putze meine Schuhe so und so und so.

X3

Diese Verse werden dreimal mit verschiedenen Gesten und Bewegungen gesungen. Jedes Mal, wenn wir sie wiederholen, machen wir größere Gesten und Bewegungen

Esta mano quiere jugar.

<i>Esta mano quiere jugar, una ola va a dibujar.</i>	<i>Diese Hand will spielen eine Welle wird malen.</i>
<i>Se cierra, se abre y se vuelve a cerrar y se esconde aquí detrás.</i>	<i>Sie macht sich zu, sie macht sich auf und sie versteckt sich hier hinten.</i>
<i>Otra mano quiere jugar y el cielo poder tocar.</i>	<i>Eine andere Hand will spielen und den Himmel berühren können.</i>
<i>Se cierra, se abre y se vuelve a cerrar y a su amiga se va a buscar.</i>	<i>Sie macht sich zu, sie macht sich auf und sie geht, um ihre Freundin zu suchen.</i>
<i>Estas manos quieren jugar y se abrazan para bailar.</i>	<i>Diese Hände wollen spielen und sie umklammern sich, um zu tanzen.</i>
<i>Saludando se marchan ya porque es hora de descansar.</i>	<i>Grußen sie jetzt und gehen weg, weil es Zeit ist, sich auszuruhen.</i>

Wincy araña.

<i>Wincy, Wincy araña subió al canalón.</i>	<i>Wincy, Wincy die Spinne kletterte in die Regenrinne.</i>
<i>Vino la lluvia y se la llevó.</i>	<i>Der Regen kam und er brachte sie weg.</i>
<i>Salió el sol, se secó la lluvia.</i>	<i>Die Sonne ging auf, Der Regen trocknete.</i>
<i>Y Wincy, Wincy araña otra vez subió.</i>	<i>Und Wincy, Wincy die Spinne ging wieder hoch.</i>

El popurrí de las manos.

Canción 1.

Saco una manita, la hago bailar.

*La cierro, la abro y
la vuelvo a guardar.*

Saco la otra mano, la hago bailar.

*La cierro, la abro y
la vuelvo a guardar.*

Saco las dos manos, las hago bailar.

*Las cierro, las abro
y las vuelvo a guardar.*

Ich nehme eine Hand heraus, ich lasse sie tanzen.

*Ich mache es zu, ich mache es auf und bewahre es
wieder auf.*

*Ich nehme die andere Hand heraus, ich lasse sie
tanzen.*

*Ich mache es zu, ich mache es auf und bewahre es
wieder auf.*

*Ich nehme beide Hände heraus und lasse sie
tanzen.*

*Ich mache sie zu, ich mache sie auf und bewahre
sie wieder auf.*

Canción 2.

*A mis manos, a mis manos yo las
muevo.*

Y las paseo, y las paseo.

*A mis manos, a mis manos yo las
muevo.*

Y las paseo haciendo así.

Haciendo ruido y poco ruido.

Golpeamos los pies, las manos también.

Y haciendo ruido y mucho ruido.

Golpeamos los pies, las manos también.

Meine Hände, meine Hände bewege ich.

*Und ich führe sie aus und ich führe sie
aus.*

Meine Hände, meine Hände bewege ich.

Und ich führe sie so aus.

Ich mache Lärm und wenig Lärm.

*Wir schlagen unsere Füße, auch unsere
Hände.*

Ich mache Lärm und viel Lärm.

*Wir schlagen unsere Füße, auch unsere
Hände.*

Canción 3.

*Había una vez una mano
que subía, bajaba y subía.
Que si estaba contenta bailaba
y si estaba triste se escondía.
Había una vez otra mano
que sacudía, sacudía, sacudía.
Que si estaba contenta bailaba
y si estaba triste se escondía.
Había una vez dos manos
que aplaudían, aplaudían y aplaudían.
Que si estaban contentas bailaban
y si estaban tristes se escondían.*

*Es war einmal eine Hand
die ging rauf, runter und rauf.
Wenn sie glücklich war, tanzte sie
und wenn sie traurig war, versteckte sie sich.
Es war einmal eine andere Hand
die schüttelte, schüttelte, schüttelte.
Wenn sie glücklich war, tanzte sie
und wenn sie traurig war, versteckte sie sich.
Es waren einmal zwei Hände
die klatschten, klatschten und klatschten.
Wenn sie glücklich waren, tanzten sie
und wenn sie traurig waren, versteckten sie
sich.*

Canción 4.

*Pongo una mano aquí.
Pongo una mano allá.
Sacudo, sacudo, sacudo
y ahora bailo el cha-cha-chá.*

*Pongo otra mano aquí.
Pongo otra mano allá.
Sacudo, sacudo, sacudo
y ahora bailo el cha-cha-chá.*

*Pongo mi cabeza aquí.
Pongo mi cabeza allá.
Sacudo, sacudo, sacudo
y ahora bailo el cha-cha-chá.*

Cha-cha-chá.

*Ich lege eine Hand hier.
Ich lege eine Hand dort.
Ich schüttle, schüttle, schüttle
und jetzt tanze ich das Cha-Cha-Chá.*

*Ich lege eine andere Hand hier.
Ich lege eine andere Hand dort.
Ich schüttle, schüttle, schüttle
und jetzt tanze ich das Cha-Cha-Chá.*

*Ich lege meinen Kopf hier.
Ich lege meinen Kopf dort.
Ich schüttle, schüttle, schüttle
und jetzt tanze ich das Cha-Cha-Chá.*

Cha-cha-chá.

Pin Pon es un muñeco.

*Pin Pon es un muñeco
muy guapo y de cartón.
Se lava la carita
con agua y con jabón.*

*Pin Pon siempre se peina
con peine de marfil.
Y aunque se dé tirones,
no llora ni hace así.*

*Pin Pon, dame la mano
con un fuerte apretón.
Que quiero ser tu amigo,
Pin Pon, Pin Pon, Pin Pon.*

*Apenas las estrellas
comienzan a brillar.
Pin Pon se va a la cama
y se acuesta a descansar.*

*Pin Pon, dame la mano
con un fuerte apretón
Que quiero ser tu amigo,
Pin Pon, Pin Pon, Pin Pon.*

*Pin Pon ist eine Puppe
sehr schön und aus Karton.
Er wäscht sein Gesicht
mit Wasser und Seife.*

*Pin Pon kämmt immer seine Haare
mit Elfenbeinkamm.
Und wenn er sich es zieht,
weint nicht oder tut es nicht so.*

*Pin Pon, gib mir deine Hand
mit einem starken Griff.
Dass ich dein Freund sein will,
Pin Pon, Pin Pon, Pin Pon.*

*Wenn die Sterne
sie fangen an zu scheinen.
Pin Pon geht ins Bett
und legt sich zur Ruhe.*

*Pin Pon, gib mir deine Hand
mit einem starken Griff
Dass ich dein Freund sein will,
Pin Pon, Pin Pon, Pin Pon.*

Tengo, tengo, tengo.

*Tengo, tengo, tengo,
tú no tienes nada.*

*Tengo tres ovejas
en una cabaña.*

*Una me da leche,
otra me da lana
y la otra mantequilla
para toda la semana.*

*Ich habe, ich habe, ich habe,
du hast nichts.*

*Ich habe drei Schafe
in einer Hütte.*

*Ein gibt mir Milch,
ein anderer gibt mir Wolle
und die andere Butter
für die ganze Woche.*

Señora vaca.

Mu, mu, mu, mu...

Señora vaca, señora vaca,

*le doy las gracias por todo lo que nos
da.*

Hoy mi maestra, nos ha enseñado

que en su cuerpito se trabaja sin cesar.

*Y nos da la leche, el dulce de leche
y mantequilla que siempre le pongo al
pan.*

*También el queso que es tan sano
y un yogur para mi hermano.*

Señora vaca, usted sabe trabajar.

(x2)

Mu, mu, mu, mu..

Señora vaca, señora vaca.

*Cuando en el campo yo la veo a usted
pasear*

*Con sus hijitos, le tiro un besito,
pues me doy cuenta que es una buena
mamá.*

*Y nos da la leche, el dulce de leche
y mantequilla que siempre le pongo al
pan.*

*También el queso que es tan sano
y un yogur para mi hermano.*

Señora vaca, usted sabe trabajar.

(x2)

Mu, mu, mu, mu...

Frau Kuh, Frau Kuh,

danke für alles, was Sie uns geben.

*Heute hat uns meine Erzieherin
unterrichtet,*

*dass Ihre kleinen Körper ohne Unterlass
arbeitet.*

*Und gibt uns die Milch, die
Milchkonfitüre*

und Butter, die ich immer auf Brot lege.

*Auch der Käse, der so gesund ist
und ein Joghurt für meinen Bruder*

Frau Kuh, Sie wissen wie man arbeitet.

(x2)

Mu, mu, mu, mu...

Frau Kuh, Frau Kuh

*Wenn ich Sie auf dem Feld mit Ihren
Kindern laufen sehe,*

gebe ich ihr einen kleinen Kuss,

*Also, mir ist klar, dass Sie eine gute
Mutter ist.*

*Und gibt uns die Milch, die
Milchkonfitüre*

und Butter, die ich immer auf Brot lege.

*Auch der Käse, der so gesund ist
und ein Joghurt für meinen Bruder*

Frau Kuh, Sie wissen wie man arbeitet.

(x2)

Estrellita, dónde estás.

<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte a ti brillar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>
<i>Esta noche allí estarás.</i>	<i>Heute Abend wirst du dort sein.</i>
<i>Cual diamante brillarás.</i>	<i>Wie ein Diamant wirst du scheinen.</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte a ti brillar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>
<i>Es muy tarde, el sol se va.</i>	<i>Es ist sehr spät, die Sonne geht unter.</i>
<i>Ya la noche llegará.</i>	<i>Die Nacht wird kommen.</i>
<i>Ven aquí a iluminar.</i>	<i>Komm her, um zu bescheinen.</i>
<i>Brilla, brilla, sin parar.</i>	<i>Schein, schein, unaufhörlich.</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte a ti brillar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte a ti brillar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>
<i>Esta noche allí estarás.</i>	<i>Heute Abend wirst du dort sein.</i>
<i>Cual diamante brillarás.</i>	<i>Wie ein Diamant wirst du scheinen</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte a ti brillar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte titilar.</i>	<i>Ich möchte dich flackern sehen.</i>
<i>Sobre el cielo, sobre el mar.</i>	<i>Über dem Himmel, über dem Meer.</i>
<i>Un diamante sin igual.</i>	<i>Ein Diamant wie kein anderer.</i>
<i>Estrellita, ¿dónde estás?</i>	<i>Sternchen, wo bist du?</i>
<i>Quiero verte titilar.</i>	<i>Ich möchte dich scheinen sehen.</i>

El payaso tallarín (un tallarín).

Un tallarín (x3)

*Yo tengo un tallarín, un tallarín.
Que se mueve por aquí, que se mueve por
allá
Todo pegoteado, con un poco de aceite.
Con un poco de sal y te lo comes tú.*

*Tengo un amigo, es el payaso Tallarín.
Vive en un plato con los otros tallarines.
Se mueve por aquí, se mueve por allá.
Y cada tanto se detiene a saludar.*

*Es muy flaquito y también muy saltarín.
Él me recuerda a mi comida preferida.
Si como un tallarín, me siento muy feliz.
Y cuando estoy con mis amigos canto así.*

*Yo tengo un tallarín, un tallarín.
Que se mueve por aquí, que se mueve por
allá.
Todo pegoteado, con un poco de aceite.
Con un poco de sal y te lo comes tú.*

*Lleva un sombrero y tiene roja la nariz.
Salta a la comba y siempre ríe muy alegre.
Se mueve por aquí, se mueve por allá.
Y cada tanto se detiene a saludar.*

*Es muy flaquito y también muy saltarín.
Él me recuerda a mi comida preferida.
Si como un tallarín, me siento muy feliz.
Y cuando estoy con mis amigos canto así.*

*Yo tengo un tallarín, un tallarín.
Que se mueve por aquí, que se mueve por
allá.
Todo pegoteado, con un poco de aceite.
Con un poco de sal y te lo comes tú.*

Eine Bandnudel (x3)

*Ich habe eine Bandnudel, eine Bandnudel.
Dass bewegt sich hierher, dass bewegt sich
dorthin.
Alles klebrig, mit etwas Öl.
Mit etwas Salz und du isst es.*

*Ich habe einen Freund, er ist der Bandnudel Clown.
Lebe auf einem Teller mit den anderen Bandnudeln.
Er bewegt sich so, er bewegt sich dorthin.
Und stoppt er manchmal, um Hallo zu sagen.*

*Er ist sehr dünn und auch sehr springend.
Er erinnert mich an mein Lieblingsessen.
Wenn ich eine Bandnudel esse, fühle ich mich sehr
glücklich.
Und wenn ich mit meinen Freunden zusammen
bin, singe ich so.*

*Ich habe eine Bandnudel, eine Bandnudel.
Dass bewegt sich hierher, dass bewegt sich
dorthin.
Alles klebrig, mit etwas Öl.
Mit etwas Salz und du isst es.*

*Er trägt einen Hut und seine Nase ist rot.
Seilspringt und lache immer sehr glücklich.
Er bewegt sich so, er bewegt sich dorthin.
Und stoppt er manchmal, um Hallo zu sagen.*

*Er ist sehr dünn und auch sehr springend.
Er erinnert mich an mein Lieblingsessen.
Wenn ich eine Bandnudel esse, fühle ich mich sehr
glücklich.
Und wenn ich mit meinen Freunden zusammen
bin, singe ich so.*

*Ich habe eine Bandnudel, eine Bandnudel,
dass bewegt sich hierher, dass bewegt sich dorthin
Alles klebrig, mit etwas Öl
Mit etwas Salz und du isst es.*

La mané.

Que lo baile, que lo baile.
 Que lo baile, que lo baile.
 Que lo baile, que lo baile.
 Doña Pepa y don Manuel.

La mané se irá poniendo.
 Donde vaya yo diciendo.
 Donde vaya yo diciendo.
 La mané se va a poner.

Que lo baile, que lo baile.
 Que lo baile todo el mundo.
 Con el perro de Facundo.
 Con el gato de la Inés.

Una mané (Una mané).
 En la orejé (En la orejé).
 Y la otra mané (Y la otra mané).
 En el otra orejé.

Estribillo (Que lo baile, que lo baile...).

Una mané (Una mané).
 En la naricé (En la naricé).
 Y la otra mané (Y la otra mané).
 En naricé de tu parejé.

Estribillo.

Una mané (Una mané).
 En la caderé (En la caderé).
 Y la otra mané (Y la otra mané).
 Rascándose la cabecé.

Estribillo.

Levantar la rodillé (Levantar la rodillé).

Poner el codé (Poner el codé).
 Abrir la mané (Abrir la mané).
 En la naricé haciendo burlé.

Estribillo.

Lass ihnen es tanzen, lass ihnen es tanzen
 Lass ihnen es tanzen, lass ihnen es tanzen
 Lass ihnen es tanzen, lass ihnen es tanzen.
 Doña Pepa und Don Manuel.

Die Hand wird legen.
 Wohin ich sage.
 Wohin ich sage.
 Die Hand wird legen.

Lass ihnen es tanzen, lass ihnen es tanzen.
 Lass jeder es tanzen.
 Mit Facundos Hund.
 Mit Ines 'Katze.

Eine Hand (Eine Hand).
 Im Ohr (im Ohr).
 Und die andere Hand (und die andere Hand).
 Im anderen Ohr.

Refrain (Lass ihnen es tanzen, lass ihnen es tanzen...).

Eine Hand (Eine Hand).
 In der Nase (In der Nase).
 Und die andere Hand (und die andere Hand).
 In der Nase Ihres Partners.

Refrain.

Eine Hand (Eine Hand).
 In der Hüfte (In der Hüfte).
 Und die andere Hand (und die andere Hand).
 Kratzt meinen Kopf.

Refrain.

Das Knie heben (das Knie heben).
 Der Ellbogen legen (der Ellbogen legen).
 Die Hand öffnen (die Hand öffnen).
 In der Nase Spaß machen.

Refrain

Con mi dedito.

Con mi dedito digo: Sí-sí.
 Con mi dedito digo: No-no.
 Digo, digo: Sí-sí.
 Digo, digo: No-no.
 Y este dedito se escondió.

Con mi piececito digo: Sí-sí.
 Con mi piececito digo: No-no.
 Digo, digo: Sí-sí.
 Digo, digo: No-no.
 Y este piececito se escondió.

Con mi cabeza digo: Sí-sí.
 Con mi cabeza digo: No-no.
 Digo, digo: Sí-sí.
 Digo, digo: No-no.
 Y esta cabeza se escondió.

Mit meinem Finger sage ich: Ja-ja.
 Mit meinem Finger sage ich: Nein-nein.
 Ich sage, sage: Ja-ja.
 Ich sage, sage: Nein-nein.
 Und dieser Finger versteckte sich.

Mit meinem Fuß sage ich: Ja-ja.
 Mit meinem Fuß sage ich: Nein-nein.
 Ich sage, sage: Ja-ja.
 Ich sage, sage: Nein-nein.
 Und dieser Fuß versteckte sich.

Mit meinem Kopf sage ich: Ja-ja.
 Mit meinem Kopf sage ich: Nein-nein.
 Ich sage, sage: Ja-ja.
 Ich sage, sage: Nein-nein.
 Und dieser Kopf versteckte sich.

Había una vez un barquito chiquitito

Había una vez un barquito chiquitito,
 (x2)
 que no sabía, que no podía, que no
 podía navegar.
 Pasaron un, dos, tres,
 cuatro, cinco, seis semanas
 (x2)
 y aquel barquito y aquel barquito
 y aquel barquito navegó.

Y si esta historia, parece corta,
 volveremos, volveremos, a empezar.

Había una vez un barquito chiquitito
 (x2)
 que no sabía, que no podía, que no
 podía, navegar...

Es war einmal ein kleines Boot,
 (x2)
 dass es nicht wusste, dass es nicht konnte,
 dass es nicht navigieren konnte.
 Verbrachten eins, zwei, drei,
 vier, fünf, sechs Wochen,
 (x2)
 und dieses kleine Boot und dieses kleine
 Boot
 und dieses kleine Boot schiffte.

Und wenn diese Geschichte kurz scheint
 Wir werden, wir werden von vorn
 anfangen,

Es war einmal ein kleines Boot,
 (x2)
 dass er nicht wusste, dass er nicht konnte,
 dass er nicht navigieren konnte ...

El marinero baila.

*El marinero baila, baila, baila, baila.
El marinero baila, baila con el dedo.
Con el dedo, dedo, dedo.
Así baila el marinero.*

*El marinero baila, baila, baila, baila.
El marinero baila, baila con la mano.
Con la mano, mano, mano.
Con el dedo, dedo, dedo.
Así baila el marinero.*

*El marinero baila, baila, baila, baila.
El marinero baila, baila con el codo.
Con el codo, codo, codo.
Con la mano, mano, mano.
Con el dedo, dedo, dedo.
Así baila el marinero.*

*Der Seemann tanzt, tanzt, tanzt, tanzt.
Der Seemann tanzt, tanzt mit dem Finger.
Mit dem Finger, Finger, Finger.
So tanzt der Seemann.*

*Der Seemann tanzt, tanzt, tanzt, tanzt.
Der Seemann tanzt, tanzt mit der Hand.
Mit der Hand, Hand, Hand.
Mit dem Finger, Finger, Finger.
So tanzt der Seemann.*

*Der Seemann tanzt, tanzt, tanzt, tanzt.
Der Seemann tanzt, tanzt mit dem
Ellbogen.
Mit dem Ellbogen, Ellbogen, Ellbogen.
Mit der Hand, Hand, Hand.
Mit dem Finger, Finger, Finger.
So tanzt der Seemann.*

En esta canción se van nombrando partes del cuerpo y se baila con ellas. Cuando se dice una parte nueva, se repiten las anteriores (como está escrito arriba). Las partes del cuerpo son: dedo, mano, codo, hombro, cabeza, culo, rodilla, pie.

In diesem Lied erwähnen wir Körperteile und tanzen mit ihnen. Wenn ein neuer Teil gesagt wird, werden die vorherigen wiederholt (wie oben beschrieben). Die Körperteile sind: Finger, Hand, Ellbogen, Schulter, Kopf, Popo, Knie, Fuß.

Un elefante se balanceaba sobre la tela de una araña.

*Un elefante se balanceaba
sobre la tela de una araña.
Como veía que no se caía,
fue a llamar a otro elefante.*

*Dos elefantes se balanceaban
sobre la tela de una araña.
Como veían que no se caían,
fueron a llamar a otro elefante.*

*Ein Elefant ging ohne Hetz
ganz gemütlich durch ein Spinnennetz,
ja, da fand er diesen Weg so interessant,
suchte sich noch einen Elefant.*

*Zwei Elefanten gingen ohne Hetz
ganz gemütlich durch ein Spinnennetz,
ja, da fanden sie den Weg so interessant,
suchten sich noch einen Elefant.*

En la granja de Pepito.

<p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Con el burro, ih-ah. (x2)</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Con el coco, coco coco. (x2)</i> <i>Con el burro, ih-ah.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Con el perro, gua gua. (x2)</i> <i>Con el coco, coco coco.</i> <i>Con el burro, ih-ah.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>En la granja de Pepito</i> <i>iah iah oh.</i></p>	<p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Mit dem Esel, ih-ah. (X2)</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Mit dem Krokodil, coco coco. (x2)</i> <i>Mit dem Esel, ih-ah.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Mit dem Hund, gua gua. (x2)</i> <i>Mit dem Krokodil, coco coco.</i> <i>Mit dem Esel, ih-ah.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p> <p><i>Auf Pepitos Farm</i> <i>iah iah oh.</i></p>
--	--

En esta canción se nombran distintos animales. Cuando se dice un animal nuevo, lo decimos dos veces, y después añadimos los anteriores. Los animales son: burro (ih-ah), cocodrilo (coco-coco), perro (gua-gua), gato (miau-miau), gallo (quiquiriquí), caballo (moh-moh).

Cuando cantemos la canción podemos hacer sólo los gestos de los animales o también podemos hacer un juego de palmas en la parte de “en la granja de Pepito...”.

In diesem Lied erwähnen wir verschiedene Tiere. Wenn wir ein neues Tier sagen, sagen wir es zweimal und wiederholen die Vorgänger. Die Tiere sind: Esel (ih-ah), Krokodil (coco-coco), Hund (gua-gua), Katze (meow-meow), Hahn (quiquiriquí), Pferd (moh-moh).

Wenn wir das Lied singen, können wir nur die Gesten der Tiere machen oder wir können auch ein Händeklatschspiel im Teil von „Pepitos Farm...“ machen.

El arca de Noé.

Un día Noé a la selva fue.
Puso a los animales alrededor de él.
"El Señor está enfadado, el diluvio va a caer.
No os preocupéis que yo os salvaré."

Estando el cocodrilo y el orangután.
Dos pequeñas serpientes y el águila real.
El gato, el topo, el elefante, no falta ninguno.
Tan solo no se ve a los dos "icos".

Cuando los animales empezaron a subir.
Noé vio en el cielo un gran nubarrón.
Y gota a gota empezó a llover.
"¡Señor que nos mojamos!"

Estando el cocodrilo y el orangután.
Dos pequeñas serpientes y el águila real.
El gato, el topo, el elefante, no falta ninguno.
Tan solo no se ve a los dos "icos".

(x2)

Estando el cocodrilo y el orangután.
Dos pequeñas serpientes y el águila real.
El gato, el topo, el elefante, no falta ninguno.
Tan solo no se ve a los dos "icos".

(x2)

Eines Tages ging Noah in den Wald.
Er legte die Tiere um sich.
"Der Herr ist verärgert, die Sintflut wird fallen.
Mach dir keine Sorgen, dass ich euch retten werde."

Das Krokodil und der Orang-Utan waren.
Zwei kleine Schlangen und der Steinadler.
Die Katze, der Maulwurf, der Elefant, keiner fehlt.
Sie sehen die beide "icos" einfach nicht.

Als die Tiere anfangen zu einsteigen.
Noah sah eine große Wolke am Himmel.
Und Tropfen für Tropfen fing es an zu regnen.
"Herr, wir werden nass!"

Das Krokodil und der Orang-Utan waren.
Zwei kleine Schlangen und der Steinadler.
Die Katze, der Maulwurf, der Elefant, keiner fehlt.
Sie sehen die beide "icos" einfach nicht.

(x2)

Das Krokodil und der Orang-Utan waren.
Zwei kleine Schlangen und der Steinadler.
Die Katze, der Maulwurf, der Elefant, keiner fehlt.
Sie sehen die beide "icos" einfach nicht.

(x2)

Debajo de un botón.

Debajo de un botón, ton, ton,
que encontró Martín, tín, tín,
había un ratón, ton, ton.
¡Ay, que chiquitín, tin, tin!
¡Ay, que chiquitín, tin, tin!
Era aquel ratón, ton, ton,
que encontró Martín, tin, tin,
debajo de un botón, ton, ton.

Unter einem Knopf,
der Martín gefunden hat,
es gab eine Maus.
Oh sehr klitzeklein!
Oh sehr klitzeklein!
War diese Maus,
dass Martin gefunden hat,
unter einem Knopf.

El zapatero.

Envolviendo,
desenvolviendo.
Estira, estira.
Y pam, pam, pam.

Envolviendo,
desenvolviendo.
Estira, estira.
Y pam, pam, pam.

Zapatero a remendar,
los zapatos sin parar.
Zapatero a remendar,
los zapatos sin parar.

Einpacken,
auspacken.
Strecken, strecken.
Und pam, pam, pam.

Einpacken,
auspacken.
Strecken, strecken.
Und pam, pam, pam.

Schuhmacher flickt,
die Schuhe ohne anzuhalten.
Schuhmacher flickt,
die Schuhe ohne anzuhalten.

Tengo una vaca lechera.

Tengo una vaca lechera,
no es una vaca cualquiera,
me da leche merengada.
¡Ay! ¡Qué vaca tan salada!
Tolón, tolón.
Tolón, tolón.

Un cencerro le he comprado
y a mi vaca le ha gustado.
Se pasea por el prado,
mata moscas con el rabo.
Tolón, tolón.
Tolón, tolón

Qué felices viviremos,
cuando vuelvas a mi lado.
Con sus quesos, con tus besos,
los tres juntos, ¡qué ilusión!

Ich habe eine Milchkuh,
es ist nicht irgendeine Kuh,
gibt mir Baisermilch.
Oh! Was für eine lustige Kuh!
Tolón, tolón.
Tolón, tolón.

Ich habe ihr eine Kuhglocke gekauft
und meiner Kuh gefiel es.
Sie geht durch die Wiese
sie tötet Fliegen mit ihrem Schwanz.
Tolón, tolón.
Tolón, tolón.

Wie glücklich wir leben werden,
wenn du bei mir zurückkommst.
Mit ihrem Käse, mit deinen Küssen,
die drei zusammen, wie aufregend!

La gallina Turuleca.

Yo conozco una vecina,
que ha comprado una gallina,
que parece una sardina enlatada.

Tiene las patas de alambre,
porque pasa mucha hambre,
y la pobre está todita desplumada.

Pone huevos en la sala,
y también la cocina,
pero nunca los pone en el corral.

La gallina, turuleca,
es un caso singular,
la gallina, turuleca,
está loca de verdad.

La gallina turuleca,
ha puesto un huevo,
ha puesto dos,
ha puesto tres.

La gallina turuleca,
ha puesto cuatro,
ha puesto cinco,
ha puesto seis.

La gallina turuleca,
ha puesto siete,
ha puesto ocho,
ha puesto nueve.

¿Dónde está esa gallinita?
Déjala, la pobrecita,
déjala que ponga diez.

Ich kenne einen Nachbarn,
die hat eine Henne gekauft,
das sieht aus wie eine Sardine aus der
Dose.

Sie hat Drahtbeine,
weil sie sehr hungrig ist,
und das arme Ding ist alle gezupft.
Legt Eier ins Wohnzimmer
und auch die Küche,
aber sie legt sie nie in den Hühnerhof.

Die Henne Turuleca,
sie ist ein einzigartiger Fall,
die Henne Turuleca,
Sie ist wirklich verrückt.

Die Henne Turuleca,
hat ein Ei gelegt,
hat zwei gelegt,
hat drei gelegt.

Die Henne Turuleca,
hat vier gelegt,
hat fünf gelegt,
hat sechs gelegt.

Die Henne Turuleca,
hat sieben gelegt,
hat acht gelegt,
hat neun gelegt.

Wo ist das kleine Huhn?
Lass sie, das arme Ding,
lass sie zehn legen.

Pajaritos a bailar.

*Pajaritos, a bailar.
Cuando acabas de nacer,
tu colita has de mover.*

*Para un pajarito ser,
este baile has de bailar
y a todo el mundo alegrar.*

*El piquito has de mover
y las plumas sacudir,
la colita remover.*

*Las rodillas doblarás,
dos saltitos tú darás
y volarás.*

*Es día de fiesta,
baila sin parar,
vamos a volar tú y yo
cruzando el cielo azul
y el ancho mar.*

*Pajaritos, a bailar,
el más joven saltará,
el mayor se moverá.*

*No hemos terminado aún,
bailaremos sin parar
hasta la noche acabar.*

*El piquito has de mover
y las plumas sacudir,
la colita remover.*

*Las rodillas doblarás,
dos saltitos tú darás
y volarás.*

*Kleine Vögel zum Tanzen.
Als du gerade geboren bin,
deinen Schwanz musst du bewegen.*

*Um ein kleiner Vogel zu sein,
Diesen Tanz musst du tanzen
und alle glücklich machen.*

*Deinen kleinen Specht musst du bewegen
und diene Federn schütteln,
deinen Schwanz rührt.*

*Deine Knie beugst
zwei kleine Sprünge, die du geben wirst
und du wirst fliegen.*

*Es ist ein Festtag
tanzen ohne anzuhalten,
Wir fliegen dich und mich
durch den blauen Himmel
und das weite Meer.*

*Kleine Vögel zum Tanzen.
der jüngste wird springen,
der Älteste wird sich bewegen.*

*Wir sind noch nicht fertig
Wir tanzen ohne Unterbrechung
bis die Nacht vorbei ist.*

*Deinen kleinen Specht musst du bewegen
und diene Federn schütteln,
deinen Schwanz rührt.*

*Deine Knie beugst
zwei kleine Sprünge, die du geben wirst
und du wirst fliegen.*

La yenca.

Vengan chicos, vengan chicas, a bailar.
 Todo el mundo viene ahora sin pensar.
 Esto es muy fácil lo que hacemos aquí.
 Esta es la yenka que se baila así:

Izquierda, izquierda, derecha, derecha.
 Delante, detrás, un, dos, tres.
 (x2)

Con las piernas marcaremos el compás.
 Bailaremos sin descanso siempre más.
 Y no hace falta comprender la música.
 Adelante y detrás y venga ya.

Izquierda, izquierda, derecha, derecha.
 Delante, detrás, un, dos, tres.
 (x2)

Aquí se baila la yenka.
 Hay que fácil es la yenka.
 Mira que bien va la yenka.
 Y que graciosa es la yenka.

Izquierda, izquierda, derecha, derecha.
 Delante, detrás, un, dos, tres.
 (x2)

Komm Jungs, komm Mädchen, um zu tanzen.
 Jeder kommt jetzt ohne nachzudenken.
 Das ist sehr einfach, was wir hier machen.
 Dies ist das Yenka, das so getanzt wird:

Links, links, rechts, rechts.
 Vorne, hinten, eins, zwei, drei.
 (x2)

Mit den Beinen markieren wir den Kompass.
 Wir tanzen immer mehr ohne Pause.
 Und du musst die Musik nicht verstehen.
 Vorne und hinten und los.

Links, links, rechts, rechts.
 Vorne, hinten, eins, zwei, drei.
 (x2)

Hier tanzen wir die Yenka.
 So einfach ist das Yenka.
 Schau, wie gut die Yenka läuft.
 Und wie lustig das Yenka ist.

Links, links, rechts, rechts.
 Vorne, hinten, eins, zwei, drei.
 (x2)

Al corro de la patata.

Al corro de la patata,
 comeremos ensalada.
 Lo que comen los señores,
 naranjitas y limones.
 ¡Achupé! ¡Achupé!
 Sentadito me quedé.

Auf dem Kreis der Kartoffel,
 wir werden Salat essen.
 Was die Herren essen,
 Orangen und Zitronen.
 Achupé! Achupé!
 Ich setzte mich hin.

Para esta canción, nos daremos las manos y daremos vueltas. Cuando digamos "Achupé" daremos un salto y después nos sentaremos.

Für dieses Lied werden wir uns an den Händen halten und kreisen. Wenn wir "Achupé" sagen, springen wir und dann setzen uns.